

法律工作的必备工具书
日常学习的良师益友

英汉·汉英

English-Chinese and Chinese-English

最新 法律
英语随身查
小词典

浩瀚 景文 张菊香 (主编)

Hao Han

Jing Wen

Zhang Juxiang

**A Pocket English
Dictionary for Law**

中国书籍出版社

法律工作的必备工具书
日常学习的良师益友

英汉·汉英

English-Chinese and Chinese-English

最新 法律

英语随身查

小词典

浩瀚 景文 张菊香 [主编]

Hao Han

Jing Wen

Zhang Juxiang

**A Pocket English
Dictionary for Law**

中国书籍出版社

图书在版编目(CIP)数据

法律英语随身查小词典/浩瀚,景文,张菊香主编. - 北京:中国书籍出版社,2000.7

ISBN 7-5068-0570-7

I. 法… II. ①浩…②景…③张… III. 法律-英语-词典 IV. D9-61

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2000)第 34309 号

书 名 / 法律英语随身查小词典

书 号 / ISBN 7-5068-0570-7/H.94

责任编辑 / 张 璐

责任印制 / 王大军 刘颖丽

封面设计 / 恩墨工作室

出版发行 / 中国书籍出版社

地 址 / 北京市丰台区太平桥西里 38 号(邮编:100073)

电 话 / (010)63455164(总编室)

(010)63454858(发行部)

经 销 / 全国新华书店

印 刷 / 北京龙华印刷厂

开 本 / 787 毫米×1092 毫米 1/64 8.125 印张 290 千字

版 次 / 2000 年 8 月第 1 版 2001 年 1 月第 2 次印刷

印 数 / 5001-10100 册

定 价 / 10.00 元(册)

版权所有 翻印必究

本书编写组

勇
蒿
音

王
王
李

文
兰
香
尧

景
马
张
姚

学
雪
晓
洪

吴
李
程
李

瀚
占
勇
娟
丽

浩
陈
林
夏

内容简介

《法律英语随身查小词典》是为适应我国改革开放的大好形势,促进我国涉外人员在国际交往中提高法律素质而编写的一部随身查小词典。

本书在编写过程中,参考了大量的国内法、国际法手册和工具书,精选了最新英汉、汉英法律常用词汇,共约 30 万字。内容涵盖了法理、法史、宪法、行政法、民法、民事诉讼法、刑法、刑事诉讼法、经济法、国际法等法律学科,具有简便易携、体例新颖、针对性强等特点。

本书特别适合涉外工作人员、翻译人员、经贸人员、广大师生及各类科研工作人员使用。

用法说明

1. 本书分为英汉、汉英两部分。
2. 英汉部分按首字母顺序排列,汉英部分按法律体系排列。
3. 一个词有两个以上不同释义时,释义间相同的用逗号或分号隔开。具有不同的词性时用 1.2.3. 标明。
4. 名词一般采用单数,通常采用复数形式者除外。
5. 本书中还收有英文报刊中出现的外来语,这部分词条注明了其来源:(L.)拉丁文;(F.)法文;(G.)德文
6. 凡有缩写形式的词条一般分列两处。
7. 本书中()、[]均有注释或补充性说明的作用。

目 录

用法说明	(1)
英汉部分	(1)
汉英部分	(441)

一、英汉部分

A

ab agendo (L.) 无行为能力, 丧失行为能力, 无处理事务能力

ab initio trespasser (L.) 从头开始违法者

ab intestato (L.) 无遗嘱的

ab invito (L.) 非自愿

abaction (L.) 盗窃家畜

abalienate 移转权利; 让渡所有权

abalienation (L.) 财产转让

abandon 抛弃, 遗弃; 放弃; 委付; 保险委付

abandoned child 弃儿

abandoned infant 弃婴

abandoned instigation 中止教唆

abandonment attempt 犯罪

中止

abandonment of action 放弃诉讼

abandonment of appeal 撤销上诉

abandonment of claim 放弃索偿

abandonment of contract 撤销合同(契约)

abandum (abandun, abandonum) 没收物; 扣押物; 遗弃之物

abatable nuisance 可减轻损害; 可除去妨碍

abate 废止; 撤销; 使无效; 除去(妨碍等); 停止诉讼

abatement 终止诉讼; 撤销部分或全部索赔

abatement and exemption from penalty 免除刑罚

abatement of action 撤销诉讼

abatement of debts 减轻债务

abatement of legacies 减少遗赠

abatement of nuisance 排除干扰

abatement of penalty by degree on account of voluntary denunciation 自首减刑

abatement of penalty 减刑

abatement order 撤销令

abator 除害者

abbreviation of adjudication 判决令的摘要

abdication juris (L.) 放弃权利

abduct 诱拐;劫持

abduction for sexual intercourse 奸拐

aberrant behaviour 反常行

为

abet 教唆;煽动犯罪;帮助犯罪

abetment 教唆犯罪;帮助犯罪;煽动犯罪

abetter(abettor) 教唆犯;帮助犯;煽动犯

abeyance 权利未定;中止

abide by 遵守;履行

abide by the law 守法;遵守法律

abide by, to 遵守;依照

abiding conviction 确信

ability bearing punishment 接受刑罚能力

ability theory 能力说

ability to pay 负税能力

abjuration 宣誓放弃(指国籍或某些权利或特权)

abjure 宣誓放弃

able 有法定资格的;有能力的

abolish 废除(法律、合同等);取消;撤回;撤销(决议等)

abolishable 可废除的

abolisher 废除者;撤销者
abolishment 废止,废除
abolition (法律、习惯、制度等的) 废止,废除;(美国的) 废除黑奴制度
abolition of posts 裁撤职位
abolitionism 废奴主义;废除主义
abolitionist country 废除死刑的国家
abominable crime 可耻的罪行
aborticide 堕胎罪;堕胎;流产
abortion 堕胎,流产
abortion(miscarriage) 堕胎;流产;堕胎罪
aboulia 意志缺失
above reproach 无可指责
above suspicion 无可置疑
abridgement of damages 减少损害赔偿金
abridgment 摘要
abrogate 取消,撤销,废除
abrogation of judgement 撤销判决

abrogation 废除
abscond (为躲避诉讼、债务等而) 潜逃;失踪;逃亡;隐藏
abscondence 逃亡;失踪
absconding by person released on bail 被保释犯人潜逃
absconding debtor 在逃债务人;躲避债务的人
absence from duty 缺勤
absence of the accused 被告不到庭
absence without leave 擅离职守
absent person 不在者;失踪者;缺席者
absentee 不在住所的人、缺席者
absente reo (L.) 被告缺席
absolute bill (of sale) 动产绝对让与证书
absolute command 确定权
absolute commercial act 绝对商业行为
absolute conditions of an

action 绝对诉讼条件
absolute decree 绝对判决
absolute defence 绝对辩护理由
absolute delivery 完全交付
(指写好证书的同时交给对方使其立即生效的交付)
absolute disability 绝对无资格;绝对无行为能力
absolute discharge 完全撤销(法院的命令);无条件释放
absolute discretion 绝对自由裁量权
absolute divorce 绝对的离婚,完全离婚
absolute duty 绝对义务
absolute equity 绝对衡平法
absolute estate 完全土地财产权;绝对的不动产所有权
absolute fact 确凿事实
absolute immunity 绝对豁免
absolute impediment 绝对

的结婚无效条件
absolute interest 绝对利益
absolute invalidity 绝对无效
absolute legacy 无条件遗赠
absolute liability 绝对责任;绝对赔偿责任;无过失责任(指对于无故意或过失而造成的损害负有的责任)
absolute majority 绝对多数
absolute nullity 绝对无效
absolute obligation 绝对债务
absolute owner 绝对所有人
absolute ownership 绝对所有权
absolute power 绝对权;不受法律支配的权利
absolute promise 无条件承诺
absolute property 绝对的所有权
absolute responsibility 绝对责任
absolute right 绝对权利

absolute title 绝对的不动产所有权

absolute veto 绝对否决权；绝对不认可权（统治者的）

absolute void 绝对无效

absolute wrong 绝对过失

absolutely definitive legal punishment 绝对确定的法定刑

absolution（罪、惩罚、责任的）免除；解除责任；赦免；无罪；无罪的宣告

absolve 宣告无罪；赦免；解除

absorb 吸收

abstain from voting 弃权

abstaining 弃权

abstention 弃权；克制；回避

abstract of record 诉状摘要；公判录概要；案情摘要

abstract of title 所有权证书摘要；产权说明书

abuse a privilege 滥用特权

abuse du droit (F.) 权力的

滥用

abuse of authority 滥用权力

abuse of civil proceedings 滥用民事诉讼程序

abuse of competence 滥用职权

abuse of discretion 处理权的滥用；自由斟酌的滥用

abuse of distress 被扣押物的滥用

abuse of franchise 滥用选举权

abuse of human rights 蔑视人权

abuse of judicial discretion 滥用司法酌处权；滥用司法裁判权

abuse of justice 滥用司法

abuse of neutral asylum 滥用中立国保护权

abuse of neutrality 滥用中立

abuse of power 滥用权力

abuse of privileges 滥用特权

abuse of process 滥用诉讼程序; 滥诉

abuse of public prosecution 公诉滥用论

abuse of rights 滥用权力; 滥用权利

abuse one's official powers 滥用职权

abusing children 虐待儿童

abusive statement 侮辱性陈述

accede 答应; 同意; 就任; 加入; 继承

accept a bill of exchange 承兑汇票

accept a complaint 受理控诉

accept and hear a case 受理案件

accept bail 准予保释

accept delivery 接受

accept for honour 参加承兑

accept payment 承付

accept performance 接受履行

accept service (律师为被告) 接受诉讼文书的送达

acceptability of evidence 证据的许可性

acceptance for honour supraprotest 接受第三者参加承兑

acceptance formula clause 接受公式条款

acceptance of a judgement 接受判决; 服判

acceptance of abandonment 委付承认

acceptance of appointment 应聘书

acceptance of bankruptcy cases 破产案件的受理

acceptance of bill of exchange 汇票的承兑

acceptance of bill 承兑汇票

acceptance of bribes 接受贿赂; 受贿

acceptance of charge 接受控告

acceptance of delivery 接受

转让	access to court 进入法院;
acceptance of goods 货物的	诉诸法院的权利
接受	access to information 知情
acceptance of offer 要约的	权利
承诺	accessary penalty 从刑
acceptance of partial	accession 财产的添附; 权
performance 合同的部分	利的取得; 财产的继承;
履行被接受	条约的加入; 领土的添
acceptance of protest 接受	附; 就职
抗议书; 接受抗诉	accession of property 财产
acceptance of risk 接受保	的添附; 财产的自然孳息
险	accession of territory 领土
acceptance of service (律师	添附
为被告) 接受诉讼文书	accession to an estate 财产
的传达; 接受送达	的继承
acceptance of succession 继	accessorial liability 附带责
承的承认; 接受继承	任
acceptance under reserve	accessorium non ducit, sed
附保留接受	sequitur sumn principale
acceptator (acceptater) 受	(L.) 从物不领先于主物
领人; 收领人; (票据的)	而从属于主物
承兑人	accessorium sequitur
accepted fact 公认的事实	principle 从物随主物原
accepter 受票人; 承兑人;	则
承揽人	accessorius sequitur
acceptio (L.) 承诺	naturam sui principalis

- (L.) 从犯的犯罪性质与主犯同,从犯的罪不能比主犯重
- accessory (accessary)** 从犯;帮凶;附属物;附件;零件
- accessory action** 附带诉讼
- accessory after the fact** 事后从犯
- accessory article** 附条;附属性条款
- accessory before the fact** 事前从犯
- accessory civil legal act** 从属民事法律行为
- accessory claim** 附属性求偿
- accessory contract** 保证契约;附属契约
- accessory during the fact** 在场从犯(指犯罪时在场没有参加作案,但也没有在其能力范围内协助阻止发生犯罪者)
- accessory law** 附属法律
- accessory obligation** 附带义务;附带债务
- accessory offender** 从犯
- accessory penalty** 从刑;附加刑
- accessory punishment** 附加刑
- accessory rights** 从权利
- accessory things** 从物(权)
- accessory trust** 附带信托
- accident and disability clause** 人寿保险附加伤害残废保险条款
- accident benefit** 伤害事故补助金
- accident damage** 意外损坏
- accident death insurance** 意外死亡保险
- accident death** 意外死亡
- accident injury** 意外伤害
- accident insurance** 事故保险;意外保险
- accidental collision** 意外碰撞
- accidental criminal** 非故意案的刑事罪犯
- accidental damage** 意外损

害	从(犯)
accidental death 意外的死亡	accomplish 达成
accidental force 不可抗力	accomplished fact 既成事实
accidental homicide 意外杀人	accomplished offence 既遂罪(法律)
accidental injury to third person 对第三者的意外伤害(或误伤)	accountable person 承担责任的人
accommodation bill 通融汇票;通融票据	accredit 承认资格;委行;认可;派驻
accommodation endorser 通融汇票背书人	accredited 委任的;授权的;公认的;特派的
accommodation indorsement 通融背书	accredited representative 派遣代表;认可代理人;被委任的代表
accommodation paper 通融票据	accretion 添附(法律)
accommodator 调解人;贷款人	accumulative judgment 累积判决
accompanying surrender 陪首	accusal (accusation) 告诉;告发;诉追
accomplice 同谋;同谋犯;同案犯;共犯	accusare nemo se debet (L.) 任何人均无指控自己的义务
accomplice liability 从犯刑事责任	accusation 告诉;告发;诉追
accomplice under duress 胁	accusation evidence 控告的

证据	收到
accusational procedure 告诉程序; 告发程序; 诉追程序	acknowledged rape 经受害人确认的强奸
accusator 刑事告诉人, 刑事告发人; 刑事诉追人	acknowledgement 确认; 致谢; 公证
accusatorial procedure (accusational procedure) 告诉程序; 告发程序; 诉追程序	acknowledgement of service 承认接到传票
accusatory instrument 刑事起诉文书	acquiescence 默认; 默许; 容忍; 默认权利侵害
accusatory part 刑事起诉书的罪状部分	acquaintance rape 强奸犯同受害人相识的强奸
accusatory procedure 控告式诉讼	acquirer 取得人
accuse 告发; 告诉; 诉追	acquisitive offence 侵犯财产权罪
accused 刑事被告	acquisitive prescription 取得时效
accuse evidence 引用证言	acquisitor 取得人
accused person 被告人	acquit 开释、释放
accused's answer to charges 被告的答辩; 被告的抗辩	acquittal 宣告无罪; 开释; 免诉; 债务的免除或消灭
accuser 告诉人; 告发人; 诉追人	acquittal in fact 陪审团认定无罪
acknowledge receipt 证实	acquittal in law 依法宣告无罪
	acquittal of a charge 无罪释放